



GDPR - Obavijest za goste/turiste

Poštovani gosti,

dužni smo vas obavijestiti da prema Općoj uredbi o zaštiti podataka – GDPR, prilikom rezervacije i dolaska u naš smještajni objekt pristajete dati na uvid vaše isprave o identitetu odnosno osobne podatke (ime i prezime, vrstu i broj identifikacijske isprave, spol, državu i adresu prebivališta i rođenja, državljanstvo i datum rođenja) u svrhu evidencije turista u informacijski sustav turističkih zajednica RH za prijavu i odjavu turista – eVisitor (Zakon o boravišnoj pristojbi NN 152/08).

Sadržaj vaših osobnih podataka prikuplja se u svrhu statističke obrade podataka te je namijenjen isključivo turističkim zajednicama, javnim ustanovama i ministarstvima koji svojom djelatnošću dotiču ovaj proces (Ministarstvo turizma - Turistička inspekcija, Ministarstvo unutarnjih poslova te Ministarstvo financija - Carinska uprava).

Svako neovlašteno korištenje, objavljivanje, prerada, obrada, reprodukcija, prikazivanje, prenošenje, distribucija, snimanje ili bilo koji drugi oblik neovlaštene uporabe vaših podataka strogo je zabranjen.



GDPR - Notice for guests

Dear guests,

in accordance with General provisions on data protection – GDPR, we must inform you that when placing a reservation and at check-in into your place of accommodation you agree to present your personal identification documents, i.e. submit your personal data (first and last name, type and number of your personal identification document, gender, state and address of residence, with date of birth and citizenship), all for evidence of tourists in the Information System of Tourist Boards of the Republic of Croatia – eVisitor (Law on sojourn tax, National Gazette 152/08).

The personal data is collected for statistic processing and is used by the Tourist boards, public authorities and Ministries relating to this procedure (Ministry of tourism and Tourist inspection, Ministry of internal affairs and Ministry of finances – Customs authorities).

Each unauthorized usage, publication, change, processing, reproduction, distribution, recording or assignment or any other form of unauthorized usage of such personal data is strictly prohibited.



GDPR - Hinweis für Gäste

Liebe Gäste,

in Einklang mit den Allgemeinen Bestimmungen der Verordnung über Datenschutz – GDPR, müssen wir Sie darüber in Kenntnis setzen, dass die stimmen Sie einwilligen bei der Buchung oder gar beim Check – in in Ihr Unterkunftsjekt Ihre persönlichen Identifikationsdokumente zu präsentieren, d.h. Ihre persönlichen Daten bekannt zu geben (Vor und Nachname, Art und Nummer der persönlichen Identifikationsunterlagen, Geschlecht, Staat und Wohnanschrift, Geburtsdatum und Staatsangehörigkeit) alles Zwecks Erhebung von Touristendaten im Informationssystem der Tourismusgemeinschaften der Republik Kroatien – eVisitor (Gesetz über Kurtaxe, Amtsblatt 152/08).

Ihre persönlichen Daten dienen der Statistikbearbeitung und diese werden benutzt seitens der Tourismusgemeinschaften, öffentlicher Behörden und Ministerien die in diesem Prozess teilnehmen (Tourismusministerium und Touristische Inspektion, Ministerium des Inneren und Finanzministerium – Zollbehörde).

Jede unzulässige Benutzung, Veröffentlichung, Bekanntgabe, Reproduktion, Übertragung oder Speicherung dieser persönlichen Daten ist streng verboten.



GDPR - Avviso per gli ospiti/turisti

Gentili ospiti,

desideriamo informarvi che secondo il Regolamento generale sulla protezione dei dati, GDPR, con la prenotazione e l'arrivo nelle nostre strutture ricettive acconsentite ad esibire i vostri documenti d'identità, ovvero i vostri dati personali (nome e cognome, tipo e numero di documento d'identità, genere, stato e indirizzo di residenza e di nascita, cittadinanza e data di nascita) affinché possano essere inseriti nel sistema informativo degli enti turistici della Repubblica di Croazia per il check-in e il check-out dei turisti, eVisitor (Legge sulla tassa di soggiorno NN 152/08).

I vostri dati personali vengono raccolti per essere elaborati statisticamente e sono destinati esclusivamente agli enti turistici, agli enti pubblici e ai ministeri coinvolti in questo processo (Ministero del Turismo - Ispettorato del turismo, Ministero dell'Interno e Ministero delle finanze - Amministrazione delle dogane).

Qualsiasi uso non autorizzato, la pubblicazione, l'elaborazione, la riproduzione, la visualizzazione, il trasferimento, la distribuzione, la registrazione o qualsiasi altro tipo di uso non autorizzato dei vostri dati sono severamente proibiti.



GDPR - Avertissement pour les clients

Chers clients,

Nous sommes obligés de vous informer en vertu du Règlement général sur la protection des données, que lors de votre réservation et de votre arrivée dans notre lieu d'hébergement, vous consentez à nous présenter votre pièce d'identité, autrement dit vos données personnelles (prénom et nom, type et numéro de pièce d'identité, sexe, pays de résidence et adresse, pays et date de naissance, nationalité) aux fins d'enregistrement dans le système informatique unique d'enregistrement des arrivées et départs de tous les visiteurs : eVisitor (Loi sur la taxe de séjour JO 152/08).

Vos données personnelles sont collectées à des fins statistiques et elles ne sont destinées qu'aux offices de tourisme, aux autorités publiques et aux ministères participant à cette procédure (le Ministère du tourisme - inspection du tourisme, le Ministère de l'intérieur et le Ministère des Finances – administration douanière).

Tout traitement, utilisation, diffusion, transformation, reproduction, affichage, transmission, distribution, enregistrement non autorisé ou toute autre forme d'utilisation non autorisée de vos données est interdit.



RODO – Informacja dla gości /turystów

Szanowni goście,

Naszym obowiązkiem jest poinformować, że zgodnie z Rozporządzeniem o ochronie danych osobowych - RODO wraz z dokonaniem rezerwacji i przyjazdem do naszego obiektu kwaterekowego wyrażają Państwo zgodę na przedłożenie swoich dokumentów identyfikacyjnych, tj. udostępnienie danych osobowych (imię i nazwisko, rodzaj i numer dokumentu, płeć, państwo, adres zamieszkania i miejsce urodzenia, a także obywatelstwo i data urodzenia) w celu ewidencji turystów w systemie Wspólnoty Turystycznej Republiki Chorwacji do zgłaszania i wymeldowania turystów – eVisitor (Ustawa o opłacie rezydencyjnej, chorwacki biuletyn NN 152/08).

Państwa dane osobowe zbierane są dla celów statystycznych i przeznaczone są wyłącznie do użytku przez chorwackie wspólnoty turystyczne, instytucje publiczne i ministerstwa, które w swej działalności związane są z tą procedurą (Ministerstwo Turystyki – Inspekcja Turystyczna, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Ministerstwo Finansów – Urząd Celný).

Każdego rodzaju nieautoryzowane użycie, opublikowanie, przetwarzanie, reprodukcja, przedstawianie, przesyłanie, dystrybucja, nagrywanie lub jakakolwiek inna forma nieuprawnionego użycia Państwa danych jest surowo zabroniona.



GDPR – Oznámení pro hosty/turisty

Vážení hosté,

jsme povinni Vás upozornit, že dle Obecného nařízení o ochraně osobních údajů – GDPR, během rezervace a příjezdu do našeho ubytovacího objektu souhlasíte s poskytnutím vašich údajů o identitě zejména osobní údaje (jméno a příjmení, druh a číslo dokladu totožnosti, pohlaví, stát a adresu bydliště a narození, občanství a datum narození) v souvislosti s evidencí turistů v informační soustavě turistických sdružení Chorvatské republiky pro přihlášení a odhlášení turistů – eVisitor (Zákon o pobytové taxě NN 152/08).

Obsah vašich osobních údajů se shromažďuje v souvislosti se statistickou analýzou a je určen výhradně turistickým sdružením, veřejným institucím a ministerstvům, které se svojí činností dotýkají tohoto procesu (Ministerstvo turizmu – Turistická inspekce, Ministerstvo vnitra a Ministerstvo financí – Celní správa).

Každé neoprávněné použití, publikace, zpracování, reprodukce, zobrazení, přenos, distribuce, nahrávání nebo jakýkoliv jiný druh neoprávněného použití vašich údajů se přísně zakázán.



GDPR - Tájékoztatás a vendégek / turisták számára

Kedves vendégeink,

kötelességünk Önöket tájékoztatni, hogy az Általános adatvédelmi rendelet (GDPR) szerint a foglaláskor és a szálláshelyünkre való érkezésükkor hozzájárulnak ahhoz, hogy betekintésre átadják nekünk személyazonosító okmányaikait, illetve az abban szereplő adatokat (családi- és utónév, a személyazonosításra alkalmas irat fajtája és száma, nem, tartózkodási és születési ország és lakcím, állampolgárság, születési idő), a turistáknak az eVisitor rendszerbe (a Horvát Köztársaság turisztikai közösségeinek informatikai rendszerébe) történő bejelentése-kijelentése céljából (A tartózkodási illetékről szóló törvény, megjelent a Horvát Köztársaság Közlönyének 152/08. számában).

Az Önök személyes adatainak tartalmát statisztikai adatfeldolgozás céljából gyűjtjük, és kizárólag a turisztikai közösségek, köztintzmények és minisztériumok férhetnek hozzá, amelyeknek a tevékenysége kapcsolódik ehhez az eljáráshoz (Idegenforgalmi Minisztérium - Idegenforgalmi Felügyelőség, Belügyminisztérium, Pénzügyminisztérium - Vámhivatal).

Szigorúan tilos az Önök adatainak jogosulatlan felhasználása, közzététele, bemutatása, átvitele, terjesztése, másolása vagy a jogosulatlan felhasználás bármilyen egyéb formája.



GDPR – Melding til gjestene

Kjære gjester

I henhold til EUs forordning om personvern, GDPR, plikter vi å opplyse om følgende: Ved reservering og innsjekking på overnattingsstedet ditt godtar du å vise legitimasjon, dvs. å oppgi personopplysninger om deg selv (fornavn og etternavn, type og nummer på legitimasjonen, kjønn, bostedsland og adresse, fødested, fødselsdato og statsborgerskap), som brukes til å registrere turister i eVisitor, informasjonssystemet til turistradene i Kroatia (Lov om oppholdsavgift, Kroatias lysingsblad 152/08).

Personopplysningene innhentes til statistisk behandling og brukes av turistråd, offentlige myndigheter og departementer som har med denne prosessen å gjøre (Turistdepartementet, Innenriksdepartementet og Finansdepartementet/Tollvesenet).

All uautorisert benyttelse, offentliggjøring, endring, behandling, kopiering, spredning, opptak, overføring eller andre former for uautorisert bruk av slike personopplysninger er strengt forbudt.



GDPR – Meddelande till gäster

Kära gäster,

I enlighet med de allmänna bestämmelserna om dataskydd – GDPR, måste vi informera dig om att när du skapar en reservation och vid incheckning till ditt boende godkänner du att visa upp dina personidentifieringsdokument, t.ex. skriva in dina personuppgifter (för- och efternamn, typ och nummer på ditt personidentifieringsdokument, kön, stat och bostadsadress, med födelsedata och medborgarskap), allt som turistbevis i informationssystemet hos Turiststyrelsen i Republiken Kroatien – eVisitor (Lag om upphållsskatt, National Gazette 152/08).

Personuppgifterna samlas in för statistisk behandling och används av Turiststyrelsen, offentliga myndigheter och ministärer gentemot denna process (Turistdepartementet och turistinspektörerna, Inrikesdepartementet och Finansdepartementet – Tullmyndigheter).

Varje icke godkänd användning, publicering, ändring, behandling, reproducering, distribuering, lagring eller tilldelning eller någon annan form av icke godkänd användning av sådana personuppgifter är strängligen förbjuden.